

ct

De terrorist

de
Juan Pablo Heras

traducción de
Hedwig Cooremans

(fragmento en flamenco)

De Terrorist

is een dramatische puzzel die bestaat uit 31 stukken of scènes voor zes tot acht acteurs.

Zes centrale personages zijn met mekaar verbonden in zes scènes -die in chronologische volgorde staan- waarin ze dezelfde ruimte delen: het vliegtuig.

De overige scènes, waarin de zestien andere personages optreden, staan niet in chronologische volgorde.

Hun chronologische volgorde staat echter tussen haakjes.

De volgorde van de scènes zoals weergegeven in de tekst, geniet de voorkeur van de auteur. Toch blijft het volgens hem slechts een optie. Het staat de regisseur volkomen vrij de volgorde van de scènes naar eigen goeddunken te wijzigen.

De ruimte bestaat uit twee delen.

In de eerste ruimte staat een rij vliegtuigstoelen, eerste klasse, zo opgesteld dat ze de bewegingen van de acteurs niet belemmeren.

Emma en Carlos zitten naast mekaar. De anderen niet.

De tweede ruimte is leeg. Daar worden de scènes met de andere personages gespeeld.

(Nvdv: Humphrey Bogart heeft nooit in “Gilda” gespeeld.)

Personen.

Hoofdpersonen.

- * Claudia: 29 jaar.
- * Emma: 41 jaar.
- * Carlos: 41 jaar.
- * López: 28 jaar.
- * Rachid: 30 jaar.
- * Sonia: 9 jaar, 16 jaar, 18 jaar, 22 jaar.

Anderen.

- | | |
|---------------------------|---------------|
| * Agent (van kunstenares) | * Moeder. |
| * Sandra. | * Jongen. |
| * Man. | * Vriendin. |
| * De bondgenoot. | * Huisbazin. |
| * De baas. | * Doofstomme. |
| * Muñoz. | * Echtgenote. |
| * Onbekende. | * Arts. |
| * Vader. | * Dealer. |

De zestien *Anderen* kunnen vertolkt worden door twee van de *Hoofdpersonen*. Ofwel kunnen een mannelijke en een vrouwelijke acteur de *Anderen* voor hun rekening nemen.

In dit stuk treden bijgevolg zes (drie h. en drie d.) of acht (vier h. en vier d.) acteurs op.

Door een detail aan uiterlijk of kledij te veranderen, kiezen de *Anderen* hun personage.

1. In het Vliegtuig. (1)

Donker. We horen de stem van Claudia, de stewardess.

CLAUDIA
Hij is dood!

Naargelang de personages tussenbeide komen worden hun stoelen belicht. We horen iemand zwaar ademen. Het is Carlos. Zijn ademhaling is aanvankelijk versterkt, dan vermindert ze, tot we de acteur zonder versterking horen ademen.

EMMA
(Tot Carlos.) Rustig. Probeer kalm te blijven. Door zenuwachtig te doen, lost ge niets op.

CARLOS
Er moet niets opgelost worden.

Hij blijft moeilijk ademen. Emma is dat blijkbaar gewend. López richt zich op fluistertoon -die sympathiek aandoet- tot Sonia (hier 22 jaar oud).

LÓPEZ
Maak je geen zorgen. Alles komt in orde.

SONIA
Komt alles in orde? Hoe weet u dat?

LÓPEZ
Ik weet het niet. Ik hoop het maar.

SONIA
Zit dan zo niet te liegen.

LÓPEZ
Mij helpt het.

SONIA
Fluister tegen uzelf. Ik heb niet graag dat de mensen tegen mij zitten te fluisteren. Laat me met rust.

Ten slotte zien we Claudia, de stewardess. Zij bekijkt het lichaam van Rachid, dat op de vloer ligt.

CLAUDIA
Wat doen we?

CARLOS

Het is beter dat de kapitein nergens van af weet.

EMMA

Carlos...

CARLOS

En de rest van de bemanning of de andere passagiers ook niet.

SONIA

Dat zal misschien het beste zijn...

LÓPEZ

(Stil tot Carlos.) Stel dat zij het al aan iemand gezegd heeft?

CARLOS

't Is te hopen dat zij het nog aan niemand gezegd heeft.

EMMA

Rustig, Carlos.

CLAUDIA

(Legt een vliegtuigdekentje over het lijk.) Maak u geen zorgen. Ik ben geheel tot uw dienst.

Donker.

2. Emma en Carlos. (5)

EMMA

Hebt ge de tandenborstels al in de valies gedaan, zoeteke?

CARLOS

Ja.

EMMA

De handdoeken?

CARLOS

Ook.

EMMA

Ziet dat ge niks vergeet. Stel u voor: ginder in 't centrum van Egypte staan en dan tot de constatacie komen dat ge een en ander vergeten zijt.

CARLOS

Niks van aantrekken, schat.

EMMA

Ja, dat zegt gij.

CARLOS

De farao's bewaarden van alles in hun piramiden. Ik ben er zeker van dat ze zelfs wat slangensoep over hebben.

EMMA

Hou mij niet voor een onnozel kieken, hé zoeteke. Ge weet dat ik niet verdraag dat ge me voor een onnozel kieken houdt.

CARLOS

Ik draag alles al naar beneden. Niks, maar dan ook niks vergeten. Alles dubbel gecheckt.

EMMA

Ik heb echt goesting om op reis te gaan.

CARLOS

En ik niet, zeker!

EMMA

Eindelijk eens uit de dagelijkse sleur. Voor één keer de gewone traintrain van alledag achter ons laten.

CARLOS

En vliegen. Ik doe dat graag, vliegen. Als er iets is dat ik graag heb, dan zijn het vliegtuigen.

EMMA

Ergens anders logeren, iets exotisch, zo anders dan wat we altijd gewoon zijn.

CARLOS

Gij zijt precies een foldertje van een reisbureau, gij.

EMMA

Maar ik meen het, zu. 't Is goed dat we er eens uit zijn.

CARLOS

't Is voor iedereen goed van er eens uit te zijn.

EMMA

En dat we onszelf eens trakteren op een goei vakantie!

CARLOS

Ik ben zot van vliegen. Heb ik u dat nog niet gezegd?

EMMA

Er is maar een nadeel...

CARLOS

De wolken kapot scheuren gelijk de vogels...

EMMA

Dat het weeral vlug achter de rug zal zijn.

CARLOS

Tja, zelfs vogels moeten eens landen.

EMMA

Maar goed, daar moeten we nu nog niet aan denken.

CARLOS

Nee.

EMMA

We zijn nog niet eens vertrokken.

CARLOS

Klopt.

EMMA

Beter niet aan de terugreis denken.

CARLOS

Beter. Ha ja, da's beter!

Donker.

3. Claudia. (5)

CLAUDIA

Kan me niet schelen. Zeg het me. Over vijftien minuten heb ik een vlucht.

AGENT

Je kan nog altijd terug. Ik heb een aanbieding.

CLAUDIA

Wie zegt dat ik terug wil?

AGENT

Je bent al maanden van huis weg.

CLAUDIA

Ik heb veel werk.

AGENT

Waar vlucht je eigenlijk voor?

CLAUDIA

Ik kom terug. Maar het is nog te vroeg. Ik ben aan 't sparen.

AGENT

Ga je opnieuw schilderen?

CLAUDIA

Ja. Op voorwaarde dat ik mijn hele leven niet in elk doek moet steken. Ik ben goed aan het sparen en bij mijn terugkeer zal ik genoeg hebben om met een zekere regelmaat te kunnen werken.

AGENT

Regelmaat. Je brengt je hele leven in de lucht door. Waarom heb jij regelmaat nodig?

CLAUDIA

Om te kunnen schilderen, tiens. Zonder stress. Zonder bang te zijn.

AGENT

Geef toe dat je vlucht.

CLAUDIA

Ik vlucht niet. Ik wil alleen maar een poosje vliegen. Ik keer terug, zeg ik. Ik ben aan 't sparen.

AGENT

Als je straks landt, ben je al vergeten wie je nu bent.

CLAUDIA

Nu moet ik echt gaan.

AGENT

Claudia, word wakker! Het echte leven wacht hier op jou. Op de grond. Als jij wil, ligt de wereld aan je voeten.

CLAUDIA

Ze wachten op me.

AGENT

Waar reis je naartoe?

CLAUDIA

Kairo. Morgen keer ik terug naar Madrid, maar dan alleen om een nieuwe vlucht te nemen naar Berlijn. Sorry, ik kan echt niet langer blijven.

AGENT

Ik hoop je vlug terug te zien. Hier beneden.

CLAUDIA

We zien mekaar nog. Tot ziens.

Donker.

4. Sonia. (5)

Sonia is nu 22 jaar. Ze telefoneert.

Ik ga naar huis. (...) Ja, mijn besluit staat vast en ik ben niet van plan om op mijn gedacht terug te komen. (...) Diana. Ik zei haar nog dat ik niet van de vaste route wou afwijken (...) Ze wou ons naar van die achterbuurten krijgen en dat vind ik gewoon te gevaarlijk. Een andere route nemen en dan nog zonder gids is veel te gevaarlijk, zei ik. Diana is toch groot genoeg om dat te beseffen. (...) Ik heb mij serieus kwaad gemaakt en ik heb voet bij stuk gehouden. Diana wou niet met mij terug naar het hotel. Sara wel, maar dan dik tegen haar goesting. En zo zit ik hier nu alleen. En ik keer ook alleen naar huis terug. Als ge daar vriendinnen moet voor hebben. (...) Goed, ja. Fijn. Tot nu. (...) 'k Weet niet... Ik kan me de namen van al die piramides niet herinneren. (...) 'k Zou het niet kunnen zeggen. (...) Het beste? Er was daar een gast. (...) Maar nee, zotte. Zo heel donker, blauwe ogen. (...) Jaja, Egyptenaar, maar den een speciale. 'k Weet niet, precies een soort engel. (...) Ja, hij keek naar mij. Ik geloof zelfs dat hij mij gevolgd is. (...) Ja, ik had de spray. Maar ik hield hem niet klaar. Ik haalde hem zelfs niet uit mijn tas. Hij joeg me geen schrik aan. Ik weet niet hoe ik het moet uitleggen. (...) Ik zei het toch. Precies een engel. (...) (*Lacht.*) Onnozele... Stel u voor... (...) Nee, dat is pas gevaarlijk, zo zonder gids op stap gaan. Dat is toch af te raden als ge op reis zijt in een land als dit. (...) Nee. Ik voel me niet op mijn gemak. Niet op mijn gemak en alleen. Ik wou dat ik al in het vliegtuig zat. Ginder hoog vanboven, ver weg van alles.

Donker.